

Научная статья  
УДК 378



## Лингводидактический потенциал проекта «Слово года» для формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов лингвистического вуза

Л. В. Великолуг

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия,  
kaplichlarissa@mail.ru

**Аннотация.** В статье обосновывается актуальность вовлечения студентов лингвистических специальностей в социолингвистический проект «Слово года» с целью повышения уровня сформированности межкультурной коммуникативной компетенции, прежде всего, за счет развития лексических навыков как компонента социолингвистической и социокультурной компетенций. Участие в проекте позволит обучающимся более эффективно усваивать единицы с национально-культурным содержанием, что имеет большое значение для речевого общения между представителями разных культур. Такой подход к обучению способствует развитию когнитивно-рефлексивного мышления обучаемых позволяет своевременно собирать информацию об актуальных неологических процессах в изучаемых языках и совершенствовать методы и приемы формирования межкультурной коммуникативной компетенции.

**Ключевые слова:** слово года, лексема года, рекуррентная лексика, ключевой концепт, неологизм, лексические навыки, лингводидактический потенциал

**Для цитирования:** Великолуг Л.В. Лингводидактический потенциал проекта «Слово года» для формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов лингвистического вуза // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2024. Вып. 1 (850). С. 24–29.

Original article

## The Linguodidactic Potential of the “Word of the Year” Project for the Formation of the Intercultural Communicative Competence of Linguistic University Students

Larisa V. Velikolug

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia,  
kaplichlarissa@mail.ru

**Abstract.** The aim of the article is to prove that engaging students in the sociolinguistic research project “Word of the Year” can increase the level of their intercultural communicative competence, primarily through the development of lexical skills as a component of sociolinguistic and sociocultural competencies including national-cultural content, which is important for verbal communication between representatives of different cultures. Involving linguistic, sociolinguistic and sociocultural competences, this approach to learning contributes to the development of cognitive-reflexive thinking of students, allows them to collect and analyze information about neological processes in languages promptly and from relevant sources, and helps to upgrade and develop teaching activities and learning techniques.

**Keywords:** word of the year, lexeme of the year, recurrent lexis, key concept, neologism, lexical skills, linguodidactic potential

**For citation:** Velikolug, L. V. (2024). The linguodidactic potential of the “Word of the Year” project for the formation of the intercultural communicative competence of linguistic university students. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 1(850), 24–29.

## ВВЕДЕНИЕ

Проект «Слово года» – социолингвистическое явление, ежегодная акция, проводимая с целью выбора наиболее актуальных слов года – продолжает набирать популярность, поскольку слова года отражают ключевую ситуацию года, характеризуют различные знаковые события определенного периода, произошедшие в политике, экономике, культурной жизни общества и затронувшие большую часть носителей того или иного языка [Сперанская, 2021]. Слова года остаются в лексиконе и в общении или, если событие, описываемое данным словом, перестает существовать, исчезают из повседневного общения, а лексические единицы сохраняются только в текстах. Актуальные языковые единицы, характеризующие ключевую ситуацию, т. е. отражающие социально значимые культурные понятия в сознании большинства представителей языкового сообщества в данный период времени, называются рекуррентной лексикой [Титкова, 2014]. Среди таких единиц языка могут оказаться и неологизмы, и уже существующие в языке слова. Лексемы года, ставшие популярными и знаковыми, отбираются определенными лингвистическими сообществами, например, такими как государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина и экспертный совет лингвистов, культурологов, филологов, входящих в жюри конкурса «Слово года», инициированного филологом М. Н. Эпштейном. В зарубежных кампаниях по выбору слова года часто задействованы словари, крупные медийные компании, издательства и т. д. Нередко к этой кампании подключаются СМИ, например российская газета «Комсомольская правда».

Несомненно, логичным и полезным было бы участие в таком проекте лингвистических вузов, факультетов и кафедр, профессионально занимающихся теоретическими и практическими вопросами развития языка, которые связаны с лингвокогнитивным моделированием современной картины мира в сознании человека, живущего в полиязычном пространстве, поскольку в словах, являющихся маркерами эпохи, фиксируется современное состояние концептосферы национального языка и национальной лингвокультуры.

Особый интерес данный проект представляет для лингвистов-практиков, например, переводчиков, так как последним приходится постоянно сталкиваться с рекуррентной лексикой в профессиональной деятельности. Именно неологизмы являются источником стресса для переводчика, так как не всегда возможно передать значение неологизма, прибегая к существующим способам перевода. Кроме того, перевод рекуррентной,

особенно новообразованной единицы не гарантирует полного понимания. Требуется описание культурного понятия во взаимосвязи с социальным событием и с учетом отношения носителей языка к обозначаемому понятию и значимым для них аспектам жизни общества [Титкова, 2014; Зуева, Колоскова, 2021].

Целесообразным и перспективным является вовлечение в эту работу и студентов-лингвистов. Участие последних в проекте «Слово года» или скорее «Слова года» – это возможность научиться тому, чем лингвисты-профессионалы овладевают, как правило, уже во время работы, а именно: научиться оценивать текущую лингвокультурную ситуацию, прагматический потенциал языковой единицы и высказывания, делать оптимальный выбор актуальных концептов и вербализующих их лексем, сравнивать свой выбор с выбором представителей других, в том числе иноязычных лингвистических сообществ, вырабатывать привычку следить за употреблением рекуррентной лексики, причем на двух или более языках восполняя недостающие звенья изучаемой лингвокультуры в ее реальном проявлении, «живом» речемышлении. При этом наиболее эффективно происходит формирование иноязычных лексических навыков: слова быстро запоминаются, так как обучение является высоко мотивированным – студенты активно вовлечены в анализ лексики, обсуждая актуальные новостные тексты. Иными словами, студент становится активным субъектом учебной деятельности, осознающим и определяющим задачи образовательного процесса и нацеленным на создание личностно значимого образовательного продукта.

## ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА «СЛОВО ГОДА»

Преподавателей, безусловно, интересует лингводидактическая ценность и потенциал обсуждаемой проектной деятельности и соответствующего языкового материала для формирования межкультурной коммуникативной компетенции вторичной языковой личности. В данном случае речь идет непосредственно о лексической компетенции обучаемого, являющейся частью лингвистической компетенции, которая, в свою очередь, неразрывно связана с социолингвистической, социокультурной, дискурсивной компетенциями и предполагает формирование лексических навыков. Лингводидактический потенциал в целом определяется как возможности использования аутентичных материалов на изучаемом

языке в процессе изучения и преподавания языка [Азимов, Щукин, 2009]. Таким образом, в нашем случае лингводидактический потенциал проектной деятельности как метода обучения заключается в выявлении способов привлечения аутентичного материала в конкретных условиях обучения рекуррентной лексике.

В последние годы проектная деятельность активно интегрируется в учебный процесс, так как является эффективным методом обучения и средством развития исследовательских и практических навыков, познавательного интереса и творческого мышления обучающихся, инструментом познания мира. Кроме того, современные технологии обучения иностранным языкам основаны на принципах индивидуализации, дифференциации и автономизации обучения, которые могут быть максимально реализованы именно в проектной работе, поскольку проектное обучение носит личностно-ориентированный, проблемно-поисковый и практико-ориентированный характер, учитывает потребности и предпочтения обучающихся, требует от последних самостоятельности и ответственности. Не вызывает сомнений целесообразность применения элементов проектной методики в решении задач формирования лексической компетенции, в особенности, в отношении рекуррентной лексики, которая и оказывается в центре внимания проекта «Слово года». В проекте задействована лишь самая актуальная рекуррентная лексика, отражающая ключевые ситуации, вызвавшие большой отклик в обществе. Безусловно, учебная ситуация позволяет расширить рамки проекта, что делает возможным заострить внимание на материале, актуальном для студентов, и в то же время вникнуть в проблемы, получившие широкий общественный резонанс.

Внедрение новых компонентов обучения связано не только с уточнением содержания обучения и отбором материала, но и с развитием адекватных средств обучения, что является предпосылкой эффективного процесса обучения иностранному языку. Как уже отмечалось выше, обучению межкультурному общению на основе рекуррентной лексики сегодня уделяется пристальное внимание, так как освоение именно этого пласта лексики позволяет погрузиться в многомерное образовательное пространство – не только семантическое, но и культурно-историческое, аксиологическое, семиотическое, медийное. При этом из-за мобильности и разнотипности рекуррентной лексики возникают объективные сложности в обучении [Титкова, 2014], что затрудняет и делает бесполезным создание «долгоиграющих» учебных материалов – учебников и пособий для подвижной части этого регистра лексики, например, новообразованной

лексики. Поэтому проект представляется одним из эффективных способов работы с данной группой лексики и продуктивным методом обучения лингвокультуре в целом, так как проектная деятельность также подвижна, носит характер сотрудничества, не навязывает заранее отобранный материал, как принято в знаниецентристской модели обучения, рассчитанной на получение готовых знаний, и позволяет вносить коррективы, рефлексировать, сравнивать, оценивать себя и других, получать оценку своей деятельности, а главное – создавать наполненный личностным смыслом продукт – языковое знание – в учебном процессе, в котором события реальной жизни воспринимаются как общий жизненный опыт. И наконец, эта работа самым непосредственным образом связана с использованием аутентичных материалов, так как стимулирует взаимодействие с аутентичными текстами в актуальных ситуациях общения, что является важным условием, определяющим лингводидактический потенциал данного вида учебной деятельности.

В национальных проектах «Слово года» лексемы выбираются носителями языка. В учебной ситуации студенты анализируют речь носителей языка из различных аутентичных источников, погружаясь в подлинную языковую среду. Разумеется, можно прочитать о том, что выбрали носители, но смысл проектной работы как раз и заключается в том, чтобы провести собственное исследование и сравнить свой выбор с выбором других экспертов. Студенты переводческих специальностей, работающие с родным и иностранным языками, изучают родноязычные и иноязычные аутентичные источники, решают важную для них задачу передачи значения лексической единицы на языке перевода. Основными источниками информации являются публицистические тексты из газет и журналов, аутентичные аудио- и видеоматериалы из интернет-ресурсов – новости, научно-популярные передачи, телевизионные передачи, видеоблоги и подкасты, онлайн словари, в которых часто предлагается изучить слова дня или слова недели. Примечательно, что в учебном процессе есть аспект «Язык СМИ», в рамках которого обсуждаются последние новости и изучаются аналитические публицистические материалы. Кроме того, на занятиях по практике перевода студенты также имеют дело с актуальными аутентичными материалами. Все эти материалы являются источником как «регулярно всплывающей» рекуррентной лексики, например, по темам «Выборы» и «Состояние и охрана окружающей среды», так и лексики, отражающей актуальные события, носящие временный характер.

## ОПЫТ ПРАКТИЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ ПРОЕКТНОЙ ТЕХНОЛОГИИ

В кампанию по выбору слов года были вовлечены студенты 3-го курса переводческого факультета. Думается, это оптимальный выбор: уже есть значительный лингвистический опыт, но нет большой нагрузки студентов- выпускников. Проектная деятельность осуществлялась в рамках практического курса иностранного (английского) языка, поэтому обсуждение проходило на английском языке. Если лексема встречалась в русскоязычных аутентичных материалах, студенты предлагали эквиваленты на английском языке. Количество рубрик было нами видоизменено и расширено в соответствии со спецификой учебной деятельности и профессиональной компетенции данной категории студентов. Наиболее употребляемые лексические единицы года можно отнести к следующим типам дискурса: общественно- и военно-политическому, академическому, культурному, молодежному и интернет-дискурсу [Зуева, Колоскова, 2021]. Поэтому лексемы выбирались по следующим рубрикам-категориям: *общественно значимые слова года, слова года МГЛУ, слова года студенческой группы, слова года студента, академические слова года, неологизмы и протологизмы года, макаронизмы года, имена года, топонимы года, акронимы года, выражения года*. Из перечня очевидно, что слова могут переходить из рубрики в рубрику, например, макаронизм может быть словом студенческой группы или отдельно взятого студента. Такой расширенный перечень, не претендуя на единственно возможный, был сделан намеренно, чтобы помочь вспомнить источник происхождения слова года и не упустить ключевую лексему. 10 групп (около 100 студентов) представили результаты своих внутренних опросов и обсуждений в группе. Получился такой список из ключевых, по мнению большинства студентов, слов 2023 года:

- 1) общественно значимая лексика года: война / war; конфликт / conflict; спецоперация / special operation; эскалация / escalation; информационная война / information warfare; кризис / crisis; красные линии / red lines; потери / losses, casualties, fatalities; дрон / drone; коптер / quadcopter; фейк / fake news; переговоры / talks, negotiations; выборы / election и др.;
- 2) академические слова года («слова года МГЛУ», «слова года студента»): перевод / translation; слово / word; лексика / lexis, vocabulary; дедлайн (срок выполнения) / deadline; стресс / stress; экзамен / exam; вокабуляр / vocabulary; коллокация / collocation;

- 3) топонимы года: Украина / Ukraine; Донбасс / Donbass; Китай / China; Тайвань / Taiwan; Ближний Восток / the Middle East; Сектор Газа / Gaza Strip;
- 4) неологизмы года: шринкфляция / shrinkflation, криптовалюта / cryptocurrency; тиктокер / TikToker, фудблогер / food blogger и др.;
- 5) акронимы года: СВО / SMO, ЧВК / PMC, ЛГБТ / LGBT;
- 6) макаронизмы года (иностранное слово и выражения, в основном англицизмы, в неизменном виде внесенные в русскую речь): кринж (Cf. Cringe), краш (Cf. crush), газлайтинг (Cf. gaslighting), вайб (Cf. vibe), буллинг (Cf. bullying), чилл (Cf. chill), муд (Cf. mood).

В каждой группе были также слова из второго изучаемого иностранного языка. «Модных» рекуррентных протологизмов в общем списке, к сожалению, не оказалось, хотя несомненно студенты-лингвисты, обладая лингвокреативным мышлением, постоянно занимаются словотворчеством, и протологизмы, часто понятные только одноклассникам, безусловно, существуют. Результаты позволяют сделать вывод о том, что несмотря на отрыв от традиционных для среднего и старшего поколения СМИ – ТВ, радио и газет, – студенты прекрасно ориентируются в ключевых ситуациях текущего года, отражающих современную картину мира. Как видно, некоторые слова являются постоянно употребляемыми, например, слово *перевод* / translation обречено быть в списке самых употребляемых для студентов-переводчиков. Другие лексемы, например, относящиеся к военно-политическому и молодежному дискурсу, более подвижны. Кроме того, на каждом занятии обсуждаются слова недели по версии англоязычных словарей. Интересно, что, например, американский словарь *Merriam-Webster Dictionary* публикует слова и словосочетания недели, связанные с наиболее резонансными событиями недели и с наибольшим количеством раз поиска. Так, слово *hurricane* (ураган) связано с соответствующим произошедшим природным катаклизмом; *gridlock* (пробка, затруднительное положение) – с пробкой на дорогах Нью-Йорка во время сессии Генеральной Ассамблеи и законодательным тупиком в конгрессе. Британский онлайн-словарь *Cambridge Dictionary online* в качестве слов недели предлагает в основном неологизмы. Такие слова, как, например, *goundhogging*, *ghostlighting*, *resenteeism*, *rustout*, *haycation* пока не имеют устойчивых эквивалентов в русском языке, поэтому семантизация и перевод этих слов вызывают настоящий «спортивный» интерес. Возможно, какие-то лексемы из этих словарей смогут претендовать

на статус слов года, и нам также важно и интересно отследить их судьбу. Некоторым из них, наиболее ярким и запоминающимся, студенты могут отдать предпочтение, выбирая свои слова года.

Выбранные слова соответствуют принципу частотности или употребительности и частично – принципу тематической ценности, опять же в силу превалирования определенных тем в данный период времени. Что касается принципов сочетаемости, семантической и словообразовательной ценности, многозначности, стилистической неограниченности и других, некоторые лексемы, например, окказионализмы или индивидуально-авторские неологизмы им явно не соответствуют, а значит, формально не подлежат включению в список активного лексического минимума. Что касается пассивного словаря, который необходимо понимать на слух и при чтении, эта лексика может иметь определенную ценность для переводчика, которому необходимо как минимум распознать слово в потоке речи и постараться найти эквивалент в родном языке.

Лингводидактический интерес представляет не столько сам список выбранных слов, сколько процесс обсуждения рекуррентной лексики в течение учебного семестра. Задание привести примеры рекуррентной лексики, сделать комментарий, проиллюстрировать употребление ключевых слов и выражений в контексте события является постоянным, при этом работа с рекуррентной лексикой происходит «рекуррентно», т. е. мы циклично повторяем определенную лексику и добавляем новую. Студенты делают небольшие презентации, приводя актуальные примеры речевых ситуаций, комментируют последние, обсуждают связанное с данной лексической единицей событие, отвечая на вопросы друг друга, высказывая свое отношение, поясняя свою точку зрения, тренируя, таким образом, и подготовленную, и спонтанную продуктивную речь.

Лексические единицы обсуждаются на пересечении англоязычного и русскоязычного лингвокультурных пространств, т. е. на том самом знаменитом перекрестке лингвокультур, где и происходит когнитивное, социокультурное и коммуникативное развитие обучающихся. Студенты обсуждают русскоязычную рекуррентную лексику на иностранном языке, переводя ключевые русскоязычные слова на английский язык, и здесь же выясняют, что рекуррентно для одной лингвокультуры или для обеих или нескольких. Оценивают, насколько интернациональны слова года, каково количество совпадений. Например, в разгар пандемии совпадений по понятным причинам было намного больше, так как проблема носила глобальный характер. Естественно, что есть слова-символы года,

имеющие национальные особенности. Так, в западных, в частности англоязычных лингвокультурах превалируют темы экологической безопасности, изменения климата и экономического кризиса.

Обсуждая неологизмы, студенты анализируют и модели словообразования английского языка, прежде всего популярную сегодня контаминацию, которая стремительно проникает в русский язык. Зачастую контаминированное слово как разновидность окказионального неологизма не имеет устойчивого перевода (например, *ghostlighting*, *frolleague*), и тогда студенты включаются в лингвистический турнир, предлагая свои варианты перевода языковой игры с элементами контаминации.

Если лексические единицы академического и общественно-политического дискурсов являются постоянным объектом изучения, то молодежный и интернет-дискурс не всегда удастся включить в университетскую программу, и поэтому анализ соответствующей лексики находит живой отклик в студенческой аудитории. Студенты с удовольствием выступают в роли менторов и тьюторов, объясняя значение новых англицизмов в русском языке, окказионализмов и коллоквиализмов преподавателю, как правило, недостаточно хорошо владеющему этими лексемами.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, проект «Лексика года» имеет многовекторный лингводидактический потенциал. *Стилистический и прагматический* аспекты этого потенциала связаны с коммуникативным воздействием и коммуникативной позицией участников общения, отражающей отношение коммуникантов к явлениям окружающей действительности, проявляющееся в речевой ситуации и в конкретном речевом событии. Употребление лексической единицы в функциональных целях в определенных контекстах, связанных с той или иной сферой деятельности, может сделать ее рекуррентной, т. е. устойчивой, идиоматичной, экспрессивной и регулярно воспроизводимой, что соответствует критериям отбора лексического материала.

*Лингвокультурологический* аспект связан с тем, что рекуррентная лексика отражает лингвокультурные концепты, ценностные доминанты лингвокультурного сообщества в данный период времени, составляющие основу лингвокультурологической компетенции изучающего иностранный язык.

*Дискурсивный потенциал* заключается в том, что, обсуждая слова дня, недели, месяца, года, студенты учатся анализировать коммуникативную ситуацию и намерение говорящего и создавать

собственные высказывания, комментируя использование ключевых слов, предлагая свой анализ контекста высказывания.

Очевиден и *деривационный потенциал* прежде всего новообразованной рекуррентной лексики, который проявляется особенно ярко в окказионализмах, например, окказиональных контаминантах, и является основой для формирования словообразовательной компетенции. Деривационный потенциал непосредственно связан с когнитивно-дискурсивной интерпретацией картины мира.

Сформированность деривационного компонента языковой способности коммуникантов определяет коммуникативное качество текстов и является необходимым условием совершенствования тактик общения.

Проявляя себя на разных уровнях языковой системы, описанная выше проектная деятельность предоставляет дополнительные перспективные лингводидактические возможности, расширяющие границы лингвокультурного сознания формируемой вторичной языковой личности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Сперанская А. Н. «Слово года» и «ключевая ситуация»: о пополнении актуального лексикона // Коммуникативные исследования. 2021. Т. 8. № 1. С. 102–114.  
2. Титкова О. И. Обучение межкультурной иноязычной коммуникации на основе рекуррентной лексики // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2014. Вып. 14 (700). С. 185–194.  
3. Зуева В. В., Колоскова О. А. Языковая картина мира сквозь призму слов-символов 2020 года (на материале английского и русского языков) // Российский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10. № 6. С. 414–423.  
4. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009.

REFERENCES

1. Speranskaya, A. N. (2021). "Word of the Year" and "Key Situation": on expanding the current vocabulary. Communication Studies, 8(1), 102–114. (In Russ.)  
2. Titkova, O. I. (2014). Teaching and learning cross-cultural communication on the basis of recurrent lexis. Vestnik of Moscow State Linguistic University, 14(700), 185–194. (In Russ.)  
3. Zueva, V. V., Koloskova, O. A. (2021). Yazy'kovaya kartina mira skvoz' prizmu slov-simvolov 2020 goda (na materiale anglijskogo i russkogo yazy'kov) = The linguistic picture of the world through the prism of words-symbols of 2020. Liberal Arts in Russia, 10(6), 414–423. (In Russ.)  
4. Azimov, E. G., Shhukin, A. N. (2009). Novy'j slovar' metodicheskix terminov ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazy'kam) = New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language training). Moscow: Ikar. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Великолуг Лариса Викторовна  
кандидат педагогических наук  
доцент кафедры английского языка переводческого факультета  
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Velikolug Larisa Viktorovna  
PhD (Pedagogy)  
Associate Professor at the Department of the English Language  
the Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University

|                               |            |                           |
|-------------------------------|------------|---------------------------|
| Статья поступила в редакцию   | 02.08.2023 | The article was submitted |
| одобрена после рецензирования | 17.11.2023 | approved after reviewing  |
| принята к публикации          | 16.01.2024 | accepted for publication  |